

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zapoznaję zaś wam bracia z dobrą nowiną którą ogłosiłem dobrą nowinę wam którą i przyjęliście w której i stanęliście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przypominam wam zaś, bracia, ewangelię, którą wam głosiłem,* którą też przejęliście, (na gruncie) której stanęliście**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Daję poznać zaś wam, bracia, (tę) dobrą nowinę, którą ogłosiłem dobrą nowinę* wam, którą i przyjęliście, w której i stanęliście, 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zapoznaję zaś wam bracia (z) dobrą nowiną którą ogłosiłem dobrą nowinę wam którą i przyjęliście w której i stanęliście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcę wam też, bracia, przypomnieć dobrą nowinę, którą wam głosiłem, którą przyjęliście, na gruncie której stoicie
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oznajmiam wam, bracia, ewangelię, którą wam głosiłem, a którą przyjęliście i w której trwacie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oznajmuję wam, bracia! Ewangelię, którą wam opowiedział, którąście też przyjęli i w której stoicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oznajmuję wam, bracia, Ewanielię, którą wam opowiedział, którąście też przyjęli i w której stoicie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przypominam, bracia, Ewangelię, którą wam głosiłem, którą przyjęliście i w której też trwacie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A przypominam wam, bracia, ewangelię, którą wam zwiastowałem, którą też przyjęliście i w której trwacie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przypominam wam, bracia, Ewangelię, którą wam głosiłem, a którą przyjęliście i w której trwacie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia! Przypominam wam Ewangelię, którą wam głosiłem. Przyjęliście ją i w niej trwacie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przypominam wam, bracia, ewangelię, którą wam ogłosiłem, i którą przyjęliście, i w której trwacie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Teraz, bracia, chciałbym wam przypomnieć Ewangelię, Dobrą Nowinę, którą wam przyniosłem; przyjęliście ją i jesteście jej wierni.

¹⁾ <x>520 1:1</x>; <x>520 2:16</x>; <x>520 16:25</x>; <x>550 1:11-12</x>; <x>620 2:8</x>

²⁾ <x>520 5:2</x>; <x>570 1:27</x>; <x>670 5:12</x>

³⁾ "dobrą nowinę, którą ogłosiłem dobrą nowinę" - swoisty accusativus biernika wewnętrznego, czyli figura etymologica.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bracia! Pragnę pogłębić wśród was znajomość ewangelii, którą wam głosiłem, a wy przyjęliście ją i przy niej trwacie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Звіщаю вам, брати, благу вістку, яку я вам сповістив, і яку ви прийняли, в якій стоїте,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyjaśniam wam, bracia, tą Ewangelię, którą wam ogłosiłem; którą też przyjęliście i w której mocno stoicie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A muszę wam, bracia, przypomnieć o Dobrej Nowinie, którą wam głosiłem i którą przyjęliście, i za którą się opowiedzieliście,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zapoznaję was, bracia, z dobrą nowiną, którą wam oznajmiłem i którą przyjęliście, i w której stoicie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, chciałbym wam teraz przypomnieć dobrą nowinę, którą przekazałem wam, którą przyjęliście, której jesteście wierni,